

LE MAGAZINE

→ septembre 2003
N° 30 - 2 €

Orsay

en fleurs



RETOUR
SUR LA RENTRÉE

la semaine des
Sciences
d'Orsay

3 → ÉDITO

4 → VIVRE À ORSAY

Portrait de Jacques Schwartz
Bienvenue à Soleil

6 → INTERCOMMUNALITÉ

La Communauté d'agglomération et
la collecte des ordures ménagères

8 → NUMÉROS UTILES

9 → VIE MUNICIPALE

Affaires économiques
La Semaine des Sciences d'Orsay
Le collège Alain-Fournier
se met en scène
Maillecourt fait peau neuve
Les travaux de l'été
Le cinéma d'Orsay a 10 ans
La parole à l'OMS
Conseil municipal
Le carnet - état civil
Permis de construire

22 → RETOUR SUR IMAGES

24 → AGENDA



c'est la rentrée !



Madame, Monsieur,
chers Orcéens,

Septembre, mois de la rentrée pour un grand nombre d'entre vous, est donc aussi le bon moment pour faire le bilan de l'été. Les congés estivaux se prêtent plus aisément à la réalisation de travaux, impossibles en période de fréquentation normale. Ainsi, l'avenue des Lacs, voie de passage obligé pour tout l'est de notre commune vers les accès autoroutiers, a fait peau neuve en juillet et août : rénovation de l'assainissement, réfection de la chaussée et des trottoirs, amélioration de l'éclairage public et aménagements de sécurité ; c'est la première phase de travaux importants dans ce quartier, qui vont se poursuivre jusqu'au printemps 2004, rue du Parc, rue du Bocage et rue des Oiseaux.

Mais, dans une ville, tout le monde n'a parfois pas la chance de partir ; aussi la Municipalité s'efforce-t-elle de proposer toujours davantage d'activités à ceux qui restent : la piscine d'Orsay a connu une fréquentation record ; + 75 % ! Le service de la Jeunesse peut également se féliciter d'un bon bilan : une centaine de jeunes a participé à des activités encadrées.

Aujourd'hui, la rentrée scolaire paraît déjà loin : l'école maternelle de Maillecourt a inauguré son agrandissement : deux nouvelles salles de dortoir et un bel espace d'activités très éclairé.

Les quatre groupes de travail thématiques (aménagement des abords de la gare du Guichet ; circulation et stationnement à Orsay-Centre et au Guichet ; travaux à Mondétour ; circulations douces, pistes cyclables et randonnées pédestres) vont se réunir pour démarrer leurs réflexions. Il n'est pas trop tard pour vous y inscrire et nous vous invitons à le faire par téléphone au 01 60 92 81 01 ou par mél : info@mairie-orsay.fr.

Enfin, dans les semaines qui viennent, vous allez connaître un changement lié directement à la nouvelle intercommunalité dans laquelle nous évoluons depuis janvier 2003 : le syndicat intercommunal chargé des ordures ménagères, le SIOM, a décidé la généralisation et l'harmonisation des bacs à ordures dans tout son périmètre d'intervention. Une enquête d'évaluation de vos besoins va être réalisée dans chaque foyer en octobre et de nouveaux bacs gris à couvercle grenat seront distribués après la Toussaint. Tous les détails de cette opération sont exposés en pages 6 et 7.

Bonne rentrée à tous !

Marie-Hélène Aubry,
votre Maire et l'équipe municipale

Directeur de la Publication : Marie-Hélène Aubry • Comité de rédaction : Jean Briand, Claudine Chicheportiche, Alain Holler, Marie Lauriat, Roger Ohlmann, Philippe Benassaya, Anne Descraques, Philippe Maître, Magatte M'Bengue, • Photos : Mairie d'Orsay, Jean-Claude Bordier, Pascal Lebrun, Olivier Rivière, Marc Poitou, Alain Kern • Photo de couverture : Mairie d'Orsay, Getty Images • Maquette : TOMBOUCTOU • Photogravure & Impression : GALBE • Routage : ACD • Tirage : 9000 exemplaires • Dépôt légal

Jacques Schwartz : 11 ans au service du Concorde



Jacques Schwartz

Le pilote qui a effectué la plus longue carrière à Air France est Orcéen : du Junker 52 en passant par les Constellations, DC3, DC4, Caravelle, Boeing et enfin au Concorde. Retour sur une carrière exceptionnelle.

Engagé à 17 ans en 1940 dans l'armée de l'air, Jacques Schwartz part pour l'Algérie. Passé l'épisode de Mers-el-Kébir, il s'envole vers les États-Unis prendre ses premières leçons pour être pilote de chasse.

A 19 ans, il devient instructeur pour ses camarades arrivés de France. A la fin de la guerre, il entre à Air France. Il y restera 40 ans !

Junker 52, Constellation, DC3, DC4, Languedoc (quadrimoteur dont le prototype est resté caché pendant la guerre) : tels ont été les premiers avions pilotés par Jacques Schwartz. Puis ce fut la Caravelle « avion merveilleux, bien supérieur au Boeing 707 », précise-t-il.

Pendant que le projet Concorde avance tant en France qu'au Royaume-Uni, c'est l'aventure du Boeing 707 sur lequel il effectuera plus de 5500 heures à travers les continents, en changeant régulièrement d'équipage afin de toujours garder l'esprit en éveil : « *Il n'y a rien de plus dangereux que la routine*, affirme-t-il. *Un pilote doit rester vigilant, savoir réagir avec la plus grande célérité* ».

Tout naturellement, il devient Commandant de bord sur le Boeing 747 et effectue encore des milliers d'heures de vol vers d'innombrables destinations. En 1975, Jacques Schwartz et 5 autres pilotes d'Air

France, renforçant ainsi les équipes de l'Aérospatiale, participent aux derniers essais des vols d'endurance pendant lesquels les capacités de Concorde sont éprouvées au maximum. Puis pendant 6 mois, il est instructeur à Toulouse, préparant ses collègues aux subtilités de l'avion supersonique.

Avec passion, Jacques Schwartz se souvient des onze années suivantes : être aux commandes de Concorde c'est vivre trois expériences au lieu d'une : le vol subsonique, le vol supersonique qui demande au pilote d'autres réflexes et une vigilance accrue et le vol transonique. Avec un clin d'œil, il compare « *le Boeing 747 à un splendide camion américain, au regard duquel le Concorde serait une voiture de formule 1* ». Piloter Concorde... c'est retrouver des sensations de pilote de chasse, ajoute-t-il avec un brin de nostalgie.

Le premier vol commercial à bord de Concorde a lieu le 1er janvier 1976. A bord, Jacques Schwartz a accueilli et mené à bon port chefs d'état et personnalités les plus diverses, gardant en mémoire une réserve inépuisable d'anecdotes. 1946-1986, une magnifique carrière s'achève au-delà de la vitesse du son, après avoir débuté aux commandes d'avions à hélices.

Que dire de la fin de Concorde ?

Le pilote se souvient avec tristesse de l'accident de Gonesse. Il s'est presque senti "trompé" ! Un tel faisceau de circonstance pour en arriver à cette catastrophe ! L'inimaginable était advenu ! Puis il y a eu le 11 septembre 2001 et la désaffection pour les vols transatlantiques, la crainte du terrorisme... « *La fin de Concorde*, conclut-il, *obéit à une certaine logique... et c'est normal !* ».

En feuilletant ses carnets de bord où sont consignés tous les vols effectués notamment sur Concorde, escale après escale, il évoque simplement les rencontres étonnantes, les images exceptionnelles d'une autre vision du monde ! Mais par-dessus tout il garde intacte et contagieuse la passion de son métier... celle des grands aventuriers.

« Pour l'inauguration d'EPCOT, le Disneyland du futur, en 1982, deux exemplaires du Concorde, atterrissant simultanément. Je pilotais celui d'Air France. »



Au revoir Lure, bienvenue à SOLEIL

Le laboratoire pour l'utilisation du rayonnement électromagnétique (LURE) d'Orsay a été ce qu'on appelle un grand équipement scientifique d'infrastructure. Il a rassemblé une famille d'instruments (accélérateur, anneaux de stockage, onduleurs, lignes de lumière, postes expérimentaux) mis à contribution pour repousser toujours plus loin les limites de la connaissance, dans un grand nombre de disciplines scientifiques. Il a surtout constitué un équipement collectif, ensemble de machines et de technologies en évolution constante, partagées par des chercheurs de toutes disciplines venant de laboratoires différents.

Pendant 30 ans, LURE a produit du rayonnement électromagnétique disposant de propriétés très particulières (brillance, longueur d'onde, polarisation) pour l'analyse non destructive de la matière. Ce rayonnement couvre toute la gamme des longueurs d'onde, de l'infrarouge qui permet d'étudier la réactivité des molécules, aux rayons X durs seuls susceptibles de sonder les structures atomiques, en passant par les rayons X tendres et autres rayons ultraviolets, adaptés à l'étude des propriétés électroniques et magnétiques de la matière.

Les recherches ont couvert les domaines de la physique, de la chimie, de la biologie, des sciences de l'environnement, de la médecine...

Les meilleures histoires ayant une fin, LURE doit aujourd'hui passer le témoin au synchrotron SOLEIL, en construction à Saint-Aubin, et qui porte jusque dans son nom la paternité et l'expertise des «Lurons» :

Source Optimisée de Lumière d'Énergie Intermédiaire de Lure.

Alors, quel bilan pour Lure, et quel destin pour les équipements ?

- en 1976, mise en service de la première chambre à rotation pour l'enregistrement des diagrammes de diffraction en cristallographie biologique ;

- en 1984, mise en service des premiers détecteurs du type chambre à fil, conçues par Georges Charpak, prix Nobel de physique 1992 ;

- conduite d'expériences déterminantes en bio-cristallographie de Max Perutz, prix Nobel de chimie 1962 ;

- résolution de la structure de la xylose-ilmunase p, protéine jusqu'alors inconnue, en 1985 ;

- rôle pionnier dans la mise au point des onduleurs adaptés aux synchrotrons de 3^{ème} génération (SOLEIL) et aux lasers à électrons libres ;

- contribution à la mise au point des pots catalytiques, aux recherches sur le stockage magnétique de l'information et sur l'optimisation des piles à combustible.

Mais le relais étant assuré, les machines doivent s'arrêter. Le programme de démantèlement en cours, prévu pour s'achever en fin 2004, obéit à trois préoccupations : sécurité, patrimoine, coopération.

Toutes les machines devront être démontées en respectant les protocoles de sécurité imposés par leur état. Les infrastructures et le terrain rendus à l'Université seront préalablement et rigoureusement décontaminés, dépollués, nettoyés.



L'anneau de collision d'Orsay (ACO), une des toutes premières machines de LURE, est aujourd'hui inscrit à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques. Il constitue un élément de référence du patrimoine scientifique orcéen, géré par une association créée à cette fin. ACO récupérera quelques structures remarquables de LURE pour la mémoire et l'édification des générations actuelles et futures.

Les instruments mis en œuvre à LURE n'étant pas, loin s'en faut, obsolètes, un certain nombre d'entre eux seront réutilisés à SOLEIL ; la machine SUPERACO devrait être transférée à l'Université de Cracovie, en Pologne ; d'autres machines récentes et encore performantes prendront le chemin du Centre de rayonnement synchrotron d'Indore, dans le centre de l'Inde.

Ainsi, jusqu'au terme de son existence, LURE aura-t-il servi sa vocation d'outil de partage de la connaissance scientifique, de lien entre chercheurs, au-delà des frontières. C'est pourquoi la municipalité tient à rendre ici, au nom des Orcéens, un hommage mérité aux 360 Lurons aujourd'hui dirigés par Abderrahmane Tadjeddine.

**Bienvenue à Soleil,
pour la poursuite
de l'avenir !**

Synchrotron Soleil, l'Orme des Merisiers, St-Aubin BP 48
91192 Gif-sur-Yvette cedex
Tél : 01 69 35 90 00
www.synchrotron-soleil.fr

Le nouveau rôle de la communauté d'agglomération dans la collecte des

1

Que deviennent vos déchets ?

Les déchets ménagers sont composés par les ordures ménagères, les encombrants ménagers, les déchets végétaux, les déchets industriels et commerciaux banals, les emballages ménagers, le verre, les papiers, les déchets ménagers spéciaux et les résidus issus du traitement des ordures ménagères. Leur poids par personne et par an augmente régulièrement (+ 83 % en 30 ans), ce qui a pour effet une augmentation des coûts et du nombre de centre de déchets. Afin de préserver la santé humaine et l'environnement mais aussi d'économiser l'énergie et les matières premières, le cadre législatif a été modifié. Les déchets doivent subir un traitement et, dans la mesure du possible, une valorisation avant que les déchets dits «ultimes» ne soient stockés dans des décharges spécialisées. C'est pourquoi des collectes sélectives ont été peu à peu mises en place et particulièrement dans nos communes pour compléter le dispositif d'incinération, avec valorisation énergétique, qui existe depuis de nombreuses années à l'usine de Villejust, dont Orsay dépend.

La **collecte** des déchets en porte à porte a été confiée à un prestataire de service qui utilise des bennes au Gaz Naturel pour Véhicules, combustible le moins polluant actuellement et avec un niveau sonore moindre. La collecte des colonnes d'apport volontaire (verre, papier, bouteilles plastiques) est faite par des camions classiques.

Après avoir été collectés, les déchets peuvent être transformés, valorisés, traités ou stockés.

Leur **traitement** varie en fonction du type de déchets :

- **les ordures ménagères et les déchets industriels et commerciaux banals**, sont incinérés dans les fours de

l'usine de Villejust. Le four n°1 a été construit en 1972 et remis aux normes en 1999, le four n°2 construit en 1984 a été équipé d'une chaudière permettant la récupération de chaleur. Cette énergie permet de chauffer de l'eau qui est vendue à la chaufferie urbaine des Ulis (chauffage des appartements et fourniture d'eau chaude sanitaire). Les effluents gazeux des deux fours respectent les futures normes européennes (notamment pour les dioxines, les métaux et les poussières).

- **les emballages ménagers, le verre et les papiers** sont évacués vers un centre de tri puis vendus à différentes sociétés privées pour être recyclés.

- **les déchets végétaux** sont acheminés sur une plateforme de compostage et transformés en compost pour les jardins et les cultures.

- **après un passage au centre de tri**, les déchets ménagers spéciaux sont incinérés (exemple les peintures) ou recyclés (par exemple, les piles) selon leur nature.

- **les encombrants ménagers** sont de nature très différente (du matelas à la machine à laver,...) Ces déchets sont donc triés puis selon le cas, démantelés et recyclés, incinérés ou stockés en décharge.

Le traitement des ordures ménagères par incinération génère des résidus :

- **les mâchefers, fractions solides** sorties des fours, qui sont valorisés en sous-couche routière ;

- **les résidus d'épuration des fumées** sont prétraités puis stockés dans des décharges étanches.

Beaucoup d'efforts sont faits par le SIOM pour valoriser nos déchets, minimiser leurs impacts sur la santé et préserver au mieux notre environnement.



communauté d'agglomération des déchets ménagers

2

Un nouveau conteneur bientôt chez vous

- Depuis que la Communauté d'agglomération a été instaurée, le 1er janvier 2003, c'est elle qui a repris la compétence de gestion des déchets. Dans la continuité et en toute logique, elle a confié cette mission au SIOM et à l'usine d'incinération de Villejust. Néanmoins, dans un souci d'harmoniser la collecte sur la totalité de son périmètre, la CAPS a chargé le SIOM de certains changements qui vous concernent directement.

- Voici le calendrier :

- **A partir du 22 septembre, une lettre d'information vous sera distribuée.**

- **A partir du 29 septembre et pendant 5 à 6 semaines, une enquête sur les besoins de votre foyer sera menée. Vous recevrez un enquêteur accrédité qui appréciera le volume de vos déchets afin de vous livrer ensuite un conteneur bien dimensionné.**

- Un deuxième courrier relatif à la remise de votre nouveau conteneur vous sera distribué **à partir du 27 octobre.**

- **A partir du 3 novembre et lors du jour de la collecte, un nouveau conteneur vous sera livré. Il sera gris à**

couvercle grenat. Il remplacera le conteneur vert foncé ; en effet ces conteneurs restent la propriété du fabricant et n'appartiennent ni à la ville, ni au SIOM, qui les loue, en général pour des contrats de 5 ans. A Orsay, le contrat passé en 1998 par le SIOM pour les conteneurs vert foncé, s'achève cette année.

- **Ce nouveau bac est destiné à recevoir vos déchets ménagers putrescibles et complète le bac jaune destiné lui, aux emballages.**

- Les jours de collecte restent les mêmes. Il n'y a pas de changement pour les déchets végétaux qui restent collectés de la même façon. Papier, verre, bouteilles plastique restent collectés par apport volontaire dans les colonnes prévues à cet effet.

- Enfin, pour améliorer la desserte des rues étroites ou en impasse, le SIOM prévoit d'effectuer la collecte de ces rues à l'aide de mini-bennes, courant 1^{er} semestre 2004.



3

Le SIOM, qu'est-ce que c'est ?

Depuis le 1er janvier 2003, la responsabilité de la collecte et du traitement des ordures ménagères a changé de mains. En effet jusqu'à cette date, les communes qui composaient le SIOM avait l'entière res-

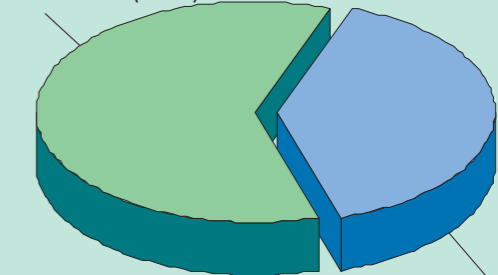
ponsabilité de cette compétence vis-à-vis de leurs administrés en cas de litige ou de défaut de ramassage. Désormais, c'est devenu la compétence pleine et entière de la Communauté d'Agglomération.

Le budget du SIOM est de 21,8 millions d'euros en fonctionnement, et 33 millions d'euros en investissement. Cet investissement élevé se traduit par la création d'un centre de tri, la mise aux normes d'un four de l'usine de Villejust, l'achat de nouveaux bacs à ordures ménagères, la

construction de déchetteries, etc. Le mode de financement de cette compétence est le suivant : le SIOM vote un budget primitif qui fixe le montant du produit nécessaire pour que la prestation soit assurée sur l'ensemble des communes et les services fiscaux calculent la Taxe d'enlèvement des ordures ménagères à lever chez tous les contribuables de l'agglomération. La TEOM peut financer tout ou partie du service. En dehors de la TEOM, le SIOM lève des emprunts, perçoit des subventions et des contributions communales.

SIOM

Investissement 60% (33 M)



Fonctionnement 40% (21,8 M)

numéros de téléphone utiles

Administrations

Standard de l'Hôtel de Ville	01.60.92.80.00
Mèl de la Mairie	info@mairie-orsay.fr
Le Maire en direct (appel gratuit)	08.00.31.98.36
Mairie Annexe de Mondétour	01.69.28.87.45
Service Jeunesse	01.60.92.58.85
Préfecture d'Evry	01.69.91.91.91
Sous-préfecture de Palaiseau	01.69.31.96.96
Perception	01.64.86.18.40
Centre des impôts de Palaiseau nord-est	01.69.31.82.00
Centre des impôts de Palaiseau sud-ouest	01.69.31.83.00
Caisse d'Allocations Familiales	01.69.26.85.12
Sécurité Sociale	0 820.904.125
La Poste d'Orsay	01.64.86.15.90
RATP (3615 RATP)	08.36.68.77.14
EDF /GDF	01.69.29.25.11
SIOM	01.60.14.09.34
N° Vert Collecte Sélective	0.800.100.616
SIAHVY	01.69.31.72.10
Office de Tourisme	01.69.28.59.72
Conseil Régional d'Ile-de-France	01.53.85.53.85
Conseil Général de l'Essonne	01.60.91.91.91
Communauté d'Agglomération du Plateau de Saclay	01.69.35.60.60

Urgences

Pharmacie de garde (appeler le commissariat des Ulis)	01.64.86.17.17
Médecin de garde	01.69.07.47.18
Hôpital d'Orsay	01.69.29.75.75
Centre anti-poison	01.40.05.48.48
Samu	15
Pompiers	18
Police Nationale	17
Commissariat des Ulis	01.64.86.17.17
Bureau de Police d'Orsay	01.64.86.11.66
Police Municipale	01.64.46.00.00
Gendarmerie	01.60.19.32.32

Social

SOS Amitié	01.60.78.16.16
SOS Suicide	01.40.50.34.34
Violence conjugale femme info service *	01.40.33.80.60
SOS Enfance maltraitée	08.00.05.41.41
Sida Info Service	08.00.84.08.00
Drogue Info Service	113

* remplace le numéro de SOS Femmes battues

Crèches

Crèche collective du Parc	01.60.92.80.10
Crèche collective La Farandole	01.69.07.74.24
Crèche familiale	01.60.92.80.11
Centre de la Petite Enfance de Mondétour « Petit Prince »	01.60.92.39.60
Halte-garderie	01.60.92.80.15
Crèche parentale Trot'menu	01.69.28.38.32

Centres de loisirs

Quartier du Centre	01.64.46.29.01
Quartier de Mondétour	01.69.28.83.06
Quartier de Maillecourt	01.60.10.43.58
Quartier du Guichet	01.69.28.82.95
CESFO (secrétariat)	01.69.15.55.33 ou 01.69.15.65.96

Établissements d'enseignement

École Maternelle du Centre	01.69.28.64.23
École Maternelle du Guichet	01.69.28.57.97
École Maternelle de Maillecourt	01.60.10.06.29
École Maternelle de Mondétour	01.69.07.30.88
École Primaire du Centre	01.69.28.57.99
École Primaire du Guichet	01.60.10.45.61
École Primaire de Mondétour	01.69.07.25.38
Collège Alexandre Fleming	01.69.28.68.80
Collège Alain-Fournier	01.69.31.24.00
Collège de Mondétour (les Ulis)	01.69.07.27.77
Lycée Blaise Pascal	01.64.86.16.00
École Ste Suzanne (maternelle et primaire)	01.69.28.42.51
Cours Secondaire d'Orsay (secrétariat)	01.69.28.43.72
Faculté d'Orsay (secrétariat)	01.69.15.67.50
Ecole Nationale de Musique et de Danse	01.69.28.72.07

Bibliothèques/Discothèque d'Orsay

Bibliothèque du Centre	01.60.92.81.70
Bibliothèque du Guichet	01.64.46.16.39
Bibliothèque de Mondétour	01.64.46.58.06
Discothèque	01.60.92.81.71

Espace Jeunes Multimédia

01.60.92.58.85

nouveaux commerçants

Oh ! Soleil :

Madame Lubin a ouvert un centre de bronzage et une cabine d'esthétique au 22 rue Archangé. Du lundi au samedi de 9h à 19h - 01 69 07 28 11.

Prest-inter :

M. Burrus s'est installé au 35 rue Charles de Gaulle. Il intervient chez vous en rénovation, réhabilitation et transformation - 01 69 07 44 09.

Terracotta :

Mme Caplain vous accueille dans son restaurant - salon de thé au 6 rue Verrier pour y déguster ses tartes gourmandes, tartines campagnardes et salades fraîches. Choix de grands thés. Du lundi au samedi de 11 h à 19 h (jusqu'à 22 h du jeudi au samedi) 01 69 07 58 80.

Les Goûts et les Couleurs :

c'est au 8 bis rue de Paris que Mme Jérôme a ouvert sa boutique d'articles de décoration - 01 69 07 98 33.

Aux produits d'Auvergne :

MM. Russo et Lair ont ouvert au 16 rue Boursier leur enseigne qui vous propose charcuterie, fromages, et épicerie fine. Ouverture : du mardi au samedi de 9 h à 13 h et 16 h à 19 h 30 - le dimanche de 9 h à 13 h.

Travelia :

Une nouvelle agence de voyage s'installe à Orsay et développe un nouveau concept basé sur des rendez-vous personnalisés à domicile, à l'agence, par téléphone ou par mél. 50 rue de Lozère. Tél : 01 60 10 32 39. Mél : s.leroy@travelia.fr

Cabinet d'audio-prothésiste :

Bienvenue à Madame Anne Giraudet qui reçoit sur rendez-vous au 01 69 28 71 38, du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h. 8 bis, rue de Paris.

Restaurant :

Bienvenue au nouveau restaurant installé à Mondétour au N° 1 du boulevard de Mondétour qui amène «le soleil du Maroc» à nos portes ! Tél : 01 64 46 51 03.

Les entreprises orcéennes en quelques lignes

Quelque 200 entreprises sont installées à Orsay. Le tissu économique est essentiellement composé de petites unités, 75 % comptant moins de 10 salariés. On enregistre 10 à 15 créations par an (hors artisanat). Ce maillage de petites unités est source de dynamisme et créateur d'emplois. Notons que la commune d'Orsay connaît un taux de chômage particulièrement bas avec 5,4 % d'inscrits fin juin 2003 (contre 7,3 % dans le département et 9,5 % dans le pays).

Gros plan sur une jeune entreprise : NANOVATION

Le 9 juillet dernier, NANOVATION, jeune société créée en 2001 et installée à Orsay, a reçu le Grand Prix catégorie Sciences de la Vie, lors du Tremplin Entreprises, organisée par le Sénat et l'Essec.

Les fondateurs de NANOVATION, Féréchtéh Teherani et David Rogers, tous deux docteurs ès-sciences et spécialistes des matériaux, se sont rencontrés au Japon chez NTT. Après avoir travaillé quelques années dans une start-up, ils décident de créer leur propre structure pour mettre en application leurs

procédés innovants.

NANOVATION produit une LED (diode électro-luminescente) blanche dans un nouveau matériau d'une exceptionnelle brillance à bas coût. Son produit s'adresse à l'ensemble du marché de l'éclairage.

Pour investir dans le développement industriel et faire décoller leur activité, Féréchtéh Teherani et David Rogers sont à la recherche de capitaux. En attendant, pour les récompenser, la pépinière Orsay Entreprises leur offre l'hébergement pendant 6 mois.

Nouvelles entreprises à la pépinière :

- **Pasaya Communication :** Agence de conseil en communication graphique.
- **B 4 B :** prestations de vente et réalisations de services techniques pour des systèmes informatiques.

Les professions libérales sont maintenant consultables sur le site internet de la mairie d'Orsay : www.mairie-orsay.fr/fr/travail/profliberales.htm



La Chocolatine reçoit cette année encore une belle distinction lors du concours des Papilles d'Or organisé par la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Essonne le 23 juin. Monsieur et Madame Delaporte ont remporté le 3^{ème} prix dans la catégorie Boulangeries-pâtisseries. 55 rue de Paris - 01 69 28 42 41

Science Accueil
recherche des logements meublés pour des étudiants et des chercheurs.
Pour tous renseignements :
Corinne Ollé : 01 69 35 60 80
science-accueil@saclay-scientipole.org
www.saclay-scientipole.org/science-accueil/index.htm

La semaine

Eclectisme et complémentarité : Orsay présente un programme original et dynamique dans le cadre de cette semaine nationale de la Science. Petits, grands, amateurs, passionnés ou simplement curieux et scientifiques, découvriront ce qui fait la science d'aujourd'hui, exploreront les sciences et techniques du passé mais aussi ce que l'avenir porte en lui de progrès grâce à la recherche scientifique. 2003, c'est aussi à Orsay une grande première : la semaine des sciences accueille tous les films primés du festival du CNRS «Images et Science» ainsi que des films spécialement adaptés au public malentendant.

dimanche 12

de 9h30 à 18h
Salle Jacques Tati

Salon des Antiquités et curiosités scientifiques

Il constitue un événement unique en France et incontournable dans le monde des antiquaires spécialisés et amateurs d'objets scientifiques.

Une trentaine d'exposants présentera un millier d'objets anciens aux collectionneurs et au grand public.

dimanche 12

de 9h30 à 18h
pelouse Jacques Tati

Exposition et bourse d'échange Rétro-Phonia

En partenariat avec l'association nationale Retro-Phonia, une exposition présentant un grand nombre de postes de TSF, évoquera l'histoire de la radio.

Pièces rares, objets d'art pour certains d'entre eux les postes de TSF des origines aux années 70, constitueront un véritable musée vivant de la radio le temps d'un dimanche à Orsay.



mardi 14

Salle Jacques Tati à 20h30

Soirée d'ouverture

Avec la collaboration d'ARTE, projection du film de William Karel «Opération Lune». Partant d'une controverse vieille comme la lune, William Karel livre un vrai-faux documentaire aussi drôle qu'in-croyable : l'homme a-t-il marché sur la lune ?

La projection sera suivie d'un débat avec le réalisateur.

du mercredi 15 au dimanche 19

Cinéma Jacques Tati
Salle Demy de 14h à 22h

Festival international de l'émission scientifique de télévision "Image et science"

Un partenariat particulièrement riche avec le CNRS, permet d'offrir au public de la semaine des sciences d'Orsay la projection de films nominés et primés lors des 20^{èmes} rencontres internationales de l'audiovisuel scientifique.

mercredi 15

Les cinémas Jacques Tati fêtent leur 10^e anniversaire

Salle Jacques Tati

Projection de 3 films :
15h : Microcosmos
17h : La vie est belle
21h : Huit femmes

jeudi 16 & vendredi 17

Cinéma Jacques Tati
Salle Becker de 10h à 17h

Cette année, la commune d'Orsay organise avec le CNRS le **Prix jeunesse du festival du CNRS «Image et Science» de l'émission scientifique télévisée.**

Ce prix soutenu par l'UNESCO et l'UNICEF est remis à une société de télévision pour la qualité de ses politiques d'éducation, de formation et de culture, son souci d'innovation dans la production, la création et la diffusion des programmes destinés aux jeunes publics.

du jeudi 16 au samedi 18

Auditorium

Projections spéciales

Le public sourd et malentendant aura la possibilité pour la 1^{ère} fois en France de bénéficier de la projection de films documentaires adaptés à leur handicap. Films pour enfants, jeunes et adultes.



des Sciences d'Orsay

du 12 au 19 octobre 2003

du jeudi 16 au dimanche 19

La Bouvèche - Salle de conférence

Exposition «La baignoire d'Archimède : petite mythologie de la science».

Si vous dites ne rien comprendre à la science, vous avez au moins entendu parler de la pomme de Newton, du chaînon manquant ou de la baignoire d'Archimède.

Mais saviez-vous qu'une femme se cache derrière la pomme, que nombre de chaînons manquent toujours à la biologie contemporaine et qu'Archimède trempait aussi dans des affaires d'armement ? Les plus jeunes apprendront pourquoi un ballon rebondit, comment le soleil peut se mettre en colère et pourquoi l'hippocampe n'est pas un papa comme les autres !

Un animateur spécialisé fera découvrir l'exposition, accueillera les groupes et répondra aux questions de tous les curieux !...

Accueil des scolaires :

16 et 17 octobre de 9h à 11h et de 14h à 16h

Ouverture au public :

16 et 17 octobre de 16h à 18h, 18 et 19 octobre de 10h à 18h

samedi 18 Café chez Alain à 18h, 51 rue de Paris

Bar des Sciences avec Optics Valley

Ouverts à tous, les «Bars des sciences d'Orsay» sont devenus en quelques années un lieu de débat scientifique très apprécié.

Titre «**Les Dialogues du Photon**». Sur le thème «Le laser, à quoi ça sert ?» avec Pierre Chauvel, directeur du laboratoire Ch. Fabry (Institut d'Optique-Orsay), Philippe Aubert, responsable des programmes CLFA-CEA, François Amiranoff, directeur du laboratoire LULI (Polytechnique – Université Paris Sud) et Frédéric Chicheportiche, médecin ophtalmologue. *Débat animé par Paul de Brem.*

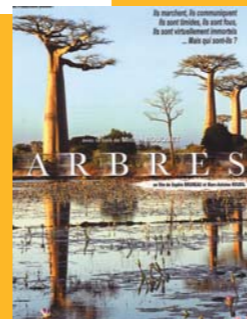
samedi 18 Salle Jacques Tati

Soirée de clôture

• 16h30 - Projection du film «Arbres» (50 mn), un film de Sophie Bruneau et Marc-Antoine Roudil coproduit par l'I.R.D. Ils marchent, ils communiquent. Ils sont timides, ils sont fous, ils sont virtuellement immortels... Mais qui sont-ils ? «Arbres» est une histoire de l'Arbre et des

arbres. Un tour du monde de branche en branche. Poétique et plein de sève !

• 18h30 - Remise du prix Jeunesse Image et Science en présence du jury.



jeudi 16

Salle Jacques Tati à 20h30

Soirée «Science on tourne»

Projection de «La guerre du feu» de Jean-Jacques Annaud; en présence du réalisateur (sous réserve).

vendredi 17

Salle Jacques Tati à 20h30

Soirée Retro-Phonia

C'est toute l'histoire de la radio, technique mais aussi humaine qui sera évoquée lors de cette soirée illustrée de documents sonores et visuels.

R. Arnaud, J.C. Averty, L. Bozon et J. Ferniot partageront avec le public leurs souvenirs radiophoniques : anecdotes, témoignages feront revivre à beaucoup d'entre nous bien des émotions.

Monsieur J.C. Montagné, président de l'AEA (Amis du musée de l'ElectroAcoustique), apportera ses connaissances techniques et J.Y. Casgha mettra le tout en musique ! Il sera l'animateur de cette soirée pleine de promesses.

Et la radio de demain ? Nous en parlerons, c'est certain !

dimanche 19

Salle Jacques Tati à 15h

La Fable du monde par le théâtre Berlingot

Spectacle tout public

Créé en collaboration avec la Grande Galerie de l'Évolution du Jardin des Plantes à Paris, la «Fable du monde» relate de façon poétique, artistique mais aussi scientifique, l'origine de la terre et l'évolution de l'espèce, du premier vertébré jusqu'aux dinosaures, du premier mammifère jusqu'à l'homme.

Le collège Alain-Fournier se met en scène



• Pourquoi avoir choisi de mettre en scène «Roméo et Juliette» ?

Laurence Castello (professeur d'EPS, en charge de la chorégraphie) :

Au sein de la section Danse du Collège, les élèves émettent des souhaits pour leur spectacle de fin d'année. Le but est de faire ressortir un thème en particulier. Cette année, nous avons retenu celui de Roméo et Juliette inspiré de la comédie musicale de Gérard Presgurvic. Dès lors, il a fallu créer une véritable chorégraphie propre à nous.

N'est-ce pas trop difficile de mettre en scène des adolescents ?

Anne-Catherine Poujol (professeur de musique, réalisatrice) :

Il est toujours difficile de motiver des élèves en dehors des heures de cours. Il y a un vrai travail de concentration à faire. Ensuite, il faut être avec eux très exigeant sur la chorégraphie, la chorale, les différents réglages ou, par exemple, les timings d'entrée en scène. Mais, au bout du compte, c'est le soulagement et la fierté du travail accompli.

Que reprenez-vous de votre expérience ?

Fabien Portier (le Prince de Vérone, chant) :

Un gros trac et le fameux trou noir avant de monter sur scène ! Je retiendrai aussi la bonne ambiance dans le groupe.

Le 13 juin dernier, à l'Opéra de Massy, les élèves du collège Alain-Fournier sont montés sur les planches pour leur représentation de fin d'année. Au menu : un spectacle de qualité inspiré de la comédie musicale " Roméo et Juliette ". Interviews croisées des professeurs chargés de la réalisation et des jeunes talents !

Mickaël Guérin (Roméo, chant) :

Au début, les copains ont été surpris de notre démarche mais ensuite, ils nous ont vu sous un autre angle ! Cela étant, je n'étais pas trop impressionné car j'étais déjà monté sur scène, comme Fabien, pour le précédent spectacle «Notre Dame de Paris».

Jeanne Teillac (Juliette, chant et danse) :

Je fais de la danse et je chante depuis plusieurs années. C'est une vraie passion. J'ai trouvé les répétitions très sympas !

Arthur Charles-Orszag (Benvolio et le poète, chant) :

Etant le plus jeune du groupe, c'était la première fois que je tentais ce genre d'expérience. Au début, je suis venu à la chorale juste pour m'amuser. Mais, au final, j'ai trouvé le spectacle très professionnel. J'y ai pris goût et je recommencerai sûrement. Je retiendrai également le bon accueil du public.

■ CAFES DES PARENTS

Le service Jeunesse et l'APASO (Association pour la Prévention, l'Accueil, le Soutien et l'Orientation) vous donne rendez-vous au grand salon de la Bouvèche de 20h à 21h30 pour les cafés des parents sur les thèmes :

- «FAMILLE, ÉCOLE, QUI FAIT QUOI ? », le mercredi 8 octobre
- «LA PLACE DE CHACUN DANS LA FAMILLE», le mercredi 19 novembre
- «LES MODÈLES ÉDUCATIFS, QUELLES VALEURS TRANSMETTRE À SES ENFANTS ?», le mercredi 10 décembre

■ BABY-SITTING

Vous êtes intéressé(e) par le baby-sitting ?

Vous avez entre 16 et 21 ans ? Dans ce cas, participez au stage d'initiation organisé par le service jeunesse pendant les vacances de la Toussaint.

Renseignements et inscriptions au 01 60 92 58 85 ou à l'adresse suivante : orsay-espace.multimedia@wanadoo.fr

Maillecourt fait peau neuve



Alain Holler, Premier Adjoint en charge des affaires scolaires, explique les travaux d'agrandissement et de réaménagement de l'école maternelle de Maillecourt.

En cette rentrée scolaire, quelles sont les nouveautés à l'école maternelle de Maillecourt

Alain Holler : Le baby-boom de l'an 2000 a amené de nombreux enfants vers l'école maternelle cette année. Maillecourt souffrait d'une exigüité des espaces de sieste et de jeux. Aussi, les travaux incluent-ils une extension à l'arrière du bâtiment de 160 m² environ, et surtout la couverture, sous forme d'une belle verrière, du patio intérieur. Aujourd'hui, les enfants bénéficient de deux dortoirs tout neufs, de sanitaires supplémentaires et d'un espace de jeu très bien éclairé et qui double pratiquement l'ancien préau. Les enseignantes et les dames qui les aident auprès des enfants n'ont pas été oubliées puisqu'une salle de détente a été créée ainsi qu'un nouveau sas d'entrée protégé des intempéries par une véranda. Enfin, une vraie ludothèque-bibliothèque a trouvé sa place pour le plaisir de tous.

Tout ceci a un coût...

Une concertation très ouverte a été menée pendant plusieurs mois incluant le corps enseignant, les ATSEM, les parents d'élèves et la Municipalité. Cette entente a permis de concevoir un projet consensuel, réaliste et mesuré qui a coûté, in fine, un peu moins de 600 000 €, incluant donc la création de deux dortoirs et de sanitaires, la couverture du patio et également la pose d'un sol souple et d'un jeu de cour. Le résultat répond parfaitement aux besoins des enfants et aux souhaits des enseignants et respecte harmonieusement la conception d'origine de l'école.

Et les autres écoles d'Orsay ?

Les deux autres écoles du Guichet ont été aussi gâtées : les vieilles fenêtres de l'école primaire ont été changées au 1^{er} étage et le revêtement de la cour de la maternelle est tout neuf, avec de nouveaux jeux !

De quoi donner envie à tous de retourner en classe...

Bien sûr ! Mais surtout donner aux enfants le confort et la sécurité qu'ils attendent. A Mondétour et au Centre, de nombreuses améliorations ont aussi été réalisées.

Prochaine étape ?

La Maternelle du Centre...

La Petite Enfance à Orsay

Le service Petite Enfance a pour mission l'accueil des enfants orcéens âgés de 10 semaines à 3 ans.

Les enfants sont accueillis de façon régulière ou occasionnelle dans les établissements qui répondent aux besoins spécifiques de l'enfant. Ces lieux accueillants visent à épanouir et à accompagner l'enfant dans son développement.

Situé à l'Hôtel de Ville, **il est ouvert de 8h30 à 12h30 et de 14h à 17h30, du lundi au vendredi.**

QUARTIER DU CENTRE :

- Crèche collective du Parc : 7, avenue Saint-Laurent
Tél. : 01 60 92 80 10
Du lundi au vendredi de 7h15 à 18h45

- La Halte-garderie : 7, avenue Saint-Laurent
Tél. : 01 60 92 80 15
Lundi, mardi, jeudi, vendredi : de 8h30 à 17h

- La crèche familiale : 7, avenue Saint-Laurent
Tél. : 01 60 92 80 11
Du lundi au vendredi de 7h15 à 18h45

QUARTIER DU GUICHET :

- Crèche collective La Farandole : 1, allée Françoise Dolto
Tél. : 01 69 07 74 24
Du lundi au vendredi de 7h15 à 18h45

QUARTIER DE MONDÉTOUR :

- Centre multi-accueil Le Petit Prince : 6, rue de Montjay - Tél. : 01 60 92 39 60
Du lundi au vendredi de 7h15 à 18h45

Les travaux de l'été

Comme prévu, la période estivale a été l'occasion pour la Mairie de réaliser d'importants travaux : réfection de l'avenue des Lacs, du carrefour Leroux/Vaubien, extension de l'école maternelle Maillecourt, sans oublier le fleurissement de la commune. Tour d'horizon.

Centre



Avenue des Lacs : réfection de la chaussée, des trottoirs et de l'assainissement .
Coût : 550 000 €.



Allée Chevotet : réfection du cheminement piétons.
Coût : 9 000 €.



École maternelle du Centre : reprise du sol souple, pose d'un nouvel élément de jeu et pose d'un nouveau wagon.
Coût : 15 000 €.



Lac du Mail : mise en place d'un sol souple, d'une clôture autour de l'aire de jeux et de nouveaux jeux.
Coût : 30 000 €.



Carrefour Leroux/Vaubien : réfection de la chaussée.
Coût : 28 000 €.



École maternelle Maillecourt : construction de 2 dortoirs, couverture du patio, pose d'un sol souple et d'un jeu de cour.
Coût : 594 000 €.

Le Guichet



École maternelle du Guichet : réfection complète de la cour, mise en place d'un jeu sur sol souple.
Coût : 60 000 €.



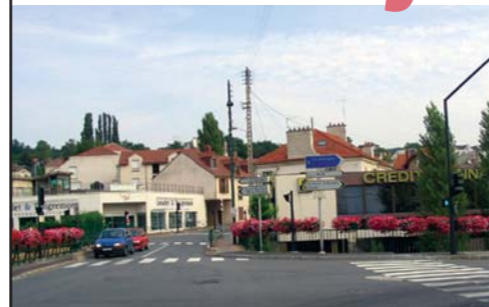
Stade municipal : rénovation des terrains
▲ Terrain d'honneur de football.
▶ Terrain d'honneur de rugby.

Mondétour



Avenue de Montjay : création d'un plateau surélevé devant le groupe scolaire.
Coût : 21 000 €.

Orsay, ville fleurie



Pont de l'Yvette.



▲ Rond point de Mondétour.
◀ Place de la République.



Parc East Cambridgeshire

Zoom sur...

Le cinéma
d'Orsay
a 10 ans

Le 16 octobre prochain, le cinéma Jacques Tati fêtera ses 10 ans.

Classé «Cinéma d'Art et d'Essai», il a obtenu, depuis sa création, les trois labels «jeune public», «patrimoine et répertoire», «recherche et découverte» et fait partie du réseau «Europa cinémas».

Sa notoriété apparaît surtout à travers le taux de fréquentation : 730 000 spectateurs ont visionné plus de 1530 films depuis 10 ans.

Pour marquer cet anniversaire et rappeler les grands événements qui ont ponctué la vie du cinéma depuis une décennie, une plaquette sera largement diffusée aux Orcéens. Différentes manifestations seront également proposées ; les agendas mensuels de la Mairie et le journal «Les trois Jacques» de la MJC donneront le programme détaillé des rendez-vous à venir. Sachez néanmoins que des hommages seront rendus à Jacques Tati, Jacques Becker et Jacques Demy à travers la présentation de films et la présence de personnalités telles qu'Agnès Varda, qui avait inauguré les salles en 1993.

Certaines manifestations, par ailleurs, permettront d'associer le cinéma à d'autres aspects de la culture : projection spéciale dans le cadre de la Semaine des Sciences, présence au Forum d'Arts Plastiques organisé par les Ulis en association avec la commune d'Orsay. Enfin, un ciné-concert sera organisé afin de montrer les liens forts entre la musique et le cinéma...

Demandez le programme !

MJC

Tél. 01 69 28 83 16 ou 01 69 28 70 33

www.mjctati.org



Pendant l'été le théâtre Jacques Tati s'est doté de nouvelles tribunes. Velours rouge, moquette grise, tout est prêt pour accueillir les spectacles à venir. Coût 66 000 € TTC

la vie des associations

DISTINCTIONS

Toutes nos chaleureuses félicitations à Clic-Clac Gosses et à l'Association Astronomique de la Vallée qui ont reçu respectivement le 2^{ème} et le 3^{ème} prix des associations, à l'occasion de la foire à la photo de Bièvres le 1^{er} juin dernier, foire qui réunit, chaque année, des associations du monde entier.

EN BREF...

L'amicale des anciens élèves de l'Ecole Nationale de Musique et de Danse (ENMD) vient de naître.

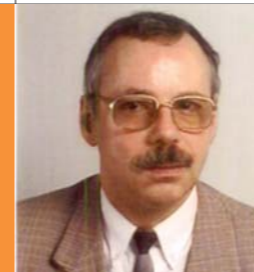
En réponse à un besoin exprimé par plusieurs anciens, cette amicale a pour objectif d'établir un espace de partage des savoirs, d'initiatives et d'expériences élargissant ainsi le rayonnement de l'école (rencontres, annuaire, lettre semestrielle,...).

Contact : 59, rue de Chateaufort, 91400 Orsay. Mél : amicalenmd@yahoo.fr

«Paroles de sagesse»

Sous la houlette de leur professeur, Monsieur Maréchal, les enfants de CE2 de Mondétour ont monté une pièce de théâtre en juin dernier

«Paroles de sagesse». Tenues par plusieurs élèves, les rôles ont été magnifiquement interprétés par ces jeunes talents, pleins de spontanéité, d'humour... et de sagesse !

La parole à...
Pierre Peron

Président de l'Office Municipal des Sports (OMS)

L'Office Municipal des Sports fédère les associations sportives de la commune d'Orsay et assure la coordination de leurs activités. Il établit également le planning d'utilisation des installations sportives municipales (hors piscine et tennis) et, enfin, arbitre les éventuels litiges entre associations.

► **Son objectif principal** est de soutenir et encourager toute initiative tendant à développer la pratique des sports dans la commune. L'OMS, à ce titre, peut soumettre à la Mairie tous projets d'équipements sportifs qui lui apparaissent souhaitables. L'Office met également l'accent sur la convivialité et le divertissement ; il peut, en effet, organiser toutes fêtes et manifestations en faveur du sport à Orsay.

► **Sur le plan des activités**, l'OMS d'Orsay a participé, cette année, à l'Assemblée générale de la Fédération nationale des OMS, pris part à la journée des associations, du 7 septembre, organisé la fête du sport du 20 septembre dernier, dressé le planning d'utilisation des installations sportives pour la saison sportive 2003/2004 et bien d'autres projets sont en cours.

Association Loi 1901, l'OMS bénéficie du soutien et d'une aide logistique et matérielle de la Mairie (prêt de salles, mise à disposition d'une secrétaire,...).

► **Sur le plan de l'organisation**, l'OMS comprend des membres actifs issus des associations sportives d'Orsay, des établissements scolaires, de l'Université d'Orsay, des comités d'entreprises des sociétés implantées sur la commune, des fédérations de parents d'élèves orcéens, de l'Office Municipal des Loisirs et de la Culture (OMLC) et de l'Office Municipal d'Animation et des Fêtes (OMAF). L'Office peut enfin faire appel à des

experts qui participent à ses travaux en fonction des sujets abordés.

L'Office est administré par un Comité Directeur. Le Président est élu par le Comité Directeur, le Maire d'Orsay étant Président d'honneur de l'OMS. L'administration générale de l'Office est assurée par un Bureau composé de dix membres dont trois conseillers municipaux désignés par le Conseil Municipal. Elu le 1^{er} avril dernier, et présenté au Maire le 30 juin dernier lors d'une réunion au cours de laquelle les liens OMS et Mairie ont été confortés, il est constitué comme suit :

- Pierre Péron, Président,
- Béatrice Donger, Secrétaire,
- Martine Gresseteau, Trésorière,
- Jean Montel, 1^{er} Vice-Président chargé des relations avec la Municipalité,
- Roger Portier, 2^{ème} Vice-Président chargé des relations extérieures,
- Marcel Guyonnet, 3^{ème} Vice-Président chargé de la communication,
- Claude Lamorte, 4^{ème} Vice-Président chargé de la gestion du planning d'utilisation des installations sportives,
- Elisabeth Delamoye, chargée du Sport et de la jeunesse et de relations avec le service jeunesse de la Mairie,
- Paul Tremsal, chargé des installations sportives (hors piscine et tennis),
- Maryse Charra, chargée des manifestations sans oublier René Peyserre, à titre d'expert, responsable du service des sports de la commune.

Je voudrais, en conclusion, remercier l'équipe précédente, notamment l'ancienne présidente, Madame Elisabeth Delamoye, et l'ancienne trésorière, Madame Martine de Tazia. L'OMS est à la disposition de tous les Orcéens, alors n'hésitez pas à nous contacter !

Contact : M. le Président de l'OMS, Mairie d'Orsay, 91400 Orsay.

L'école de rugby
d'Orsay :
une école de la vie

Les jeunes pousses du club de rugby d'Orsay passent, en interne, par une école pas comme les autres où l'on apprend des valeurs telles que la camaraderie et le respect des autres.

Entretiens avec Jean Fauchier, le Directeur de l'école, et Stéphane Fournier, le responsable technique.

Concrètement, qui fait partie de cette école ?

Jean Fauchier : L'école de rugby rassemble des enfants de 5 à 15 ans, c'est-à-dire des mini-poussins aux minimes.

En tout, nous avons plus de 100 inscrits.

Comment s'organise le volet sportif ?

Stéphane Fournier : Je supervise tous les éducateurs. Nous discutons beaucoup afin de définir ensemble les objectifs sportifs et les entraînements. Notre souci est d'apprendre aux enfants les valeurs d'entraide mais aussi à maîtriser le stress et le contact. Seuls les minimes font de la compétition : ils se sont d'ailleurs hissés au plus haut niveau dans le championnat Ile-de-France.

Quels sont vos objectifs pour les années à venir ?

Jean Fauchier : Notre objectif est de doubler nos effectifs et de consolider l'encadrement. Nous devons continuer à promouvoir à la fois l'esprit et le challenge sportif tout en mettant en valeur le côté festif et divertissant. Les enfants sont là aussi pour s'amuser.

Stéphane Fournier : La convivialité est en effet importante. On mise beaucoup sur le plaisir. Toutefois, nous devons également leur inculquer la rigueur, la discipline, l'écoute et la camaraderie, des notions importantes en rugby mais aussi dans la vie.

Séance du 24 juin 2003

→ Conseil municipal

Le règlement intérieur du Conseil municipal a été modifié : le délai de mise à disposition de données synthétiques sur la situation financière de la commune aux Conseils municipaux est de cinq jours et, de plus, le titre II relatif aux commissions a été complété et modifié pour prendre en compte la création de nouveaux comités et commissions. Le nombre de commissions municipales est passé de cinq à quatre afin de faciliter la tenue des commissions et par la même d'améliorer la qualité de leurs débats, et de recentrer l'action des commissions autour des thèmes couvrant l'ensemble des actions pouvant être menées par la commune :

- Commission des Finances, des affaires Economiques et des Technologies de l'Information et de la Communication.
- Commission Enfance et Famille.
- Commission de l'Urbanisme, des travaux et de l'environnement.
- Commission de la Jeunesse, des Sports et de l'Université.

→ Centre de Loisirs Educatifs du Campus d'Orsay

Le Conseil municipal a adopté les termes de la convention relative au CESFO permettant l'accueil des enfants les mercredis et pendant les vacances scolaires.

→ Personnel communal

Le Conseil municipal a approuvé la mise à jour du tableau des effectifs des agents qui tient compte des modifications liées à trois transformations de postes, deux recrutements sur des postes budgétés, une création de poste (technicien territorial), six nominations de stagiaires et huit avancements de grades.

→ Petite Enfance

Le règlement intérieur des haltes garderies a été modifié conformément au Décret n°2000-762 relatif aux établissements et service d'accueil des enfants de moins de six ans et modifiant le code de la santé publique. Il est applicable depuis le premier juillet 2003.

- La grille des tarifs des haltes garderies est modifiée.

→ Voirie

• Le Conseil municipal a approuvé une convention tripartite entre la commune, la société Vinci Park Gestion et le syndicat des copropriétaires, relative aux frais d'exploitation et de gestion du parc de stationnement couvert Dubreuil.

- Le camion grue immatriculé 662 BWV 91 est retiré de l'inventaire du patrimoine communal.

→ Travaux

Le Maire a été autorisé à signer :

- Le marché de prestation afférent à l'entretien des espaces verts, des plantations d'arbres, des terrains de sport et de l'arrosage automatique avec l'entreprise VOISIN.
- Le marché de travaux afférent à la réfection de chaussées, de trottoirs et réseaux dans diverses voies de la commune (rues du Parc, Lacs, Bocage et Oiseaux) avec l'entreprise SCREG.
- Le marché de travaux afférent à la réfection de la voirie, de l'éclairage public, du réseau d'eau pluviale, de la signalisation horizontale et verticale, de la mise en souterrain des réseaux EDF et France Télécom et du remplacement du mobilier urbain du quartier de Mondétour avec l'entreprise APPIA.
- Les marchés de travaux afférents à l'opération de restructuration et d'aménagement des bureaux de l'hôtel de ville avec les entreprises ISOTHERMA, BATI 2000, BONNARDEL, SCHNEIDER, STPEE, DUREAU.
- L'avenant n°1 au marché n°02/2003 de travaux – lot n°2 «maçonnerie, faïence» dans le cadre de l'opération d'extension de l'école maternelle de Maillecourt avec l'entreprise SOMMA Bâtiment.

→ Urbanisme

Le Conseil municipal a décidé l'acquisition d'une parcelle rue Nicolas Appert dans la ZAC des Vignes, pour la création d'un arrêt de bus et d'un trottoir au prix de 7 109,37 euros.

→ Finances communales

- Budget commune : le compte de gestion et le compte administratif ont été adoptés.
- Budget assainissement : le compte de gestion et le compte administratif ont été adoptés.

De plus, le Conseil municipal s'est prononcé favorablement sur l'admission en non valeur de créances des exercices 1992 à 1998 du budget assainissement pour un montant de 2 753,29 euros et a approuvé la décision modificative n°1 du budget primitif 2003.

→ Culture

Dans le cadre de l'achat d'une nouvelle tribune télescopique et de 150 fauteuils amovibles à roulettes pour la salle Jacques Tati, le Maire est autorisé à demander des subventions auprès du Conseil général, du Conseil régional, de la Direction Régionale des Affaires Culturelles, et de l'Union Européenne.

STATIONNEMENT : L'ÉTUDE EST LANCÉE

L'étude du stationnement sur Orsay-Ville et le Guichet a commencé début septembre. Des enquêteurs vont recueillir les données existantes (offre, demande, respect des zones payantes, rotation, comptage...) en sillonnant les quartiers et en interrogeant les usagers.

Le diagnostic donnera lieu à des propositions qui seront présentées à la Commission circulation et stationnement (quartiers du Centre et du Guichet).

prochains conseils municipaux :

lundi 17 novembre
lundi 15 décembre

à 20h30 à la Bouvêche

Pour plus de précisions, vous pouvez consulter le compte-rendu succinct du Conseil municipal sur notre site Internet : www.mairie-orsay.fr et sur les panneaux d'affichage de la Mairie.

NAISSANCES

Céleste Canu, née le 15 juin / **Coralynne Vin**, née le 18 juin / **William Péron**, né le 20 juin / **Clément Gaudin**, né le 24 juin / **Tifenn Le Goas**, né le 28 juin / **Suzy Lacombe**, née le 3 juillet / **Manon Dennaud**, née le 4 juillet / **Victor Bergeret**, né le 5 juillet / **Brice Burlot**, né le 7 juillet / **Sébastien Hamelin**, né le 7 juillet / **Mathilde Carré**, née le 8 juillet / **Enzo Weinbaum**, né le 15 juillet / **Baptiste Igreja**, né le 17 juillet / **Alice Thomas**, née le 25 juillet / **Léo Raphaël Dumont**, né le 28 juillet / **Jonathan Barbosa**, né le 29 juillet / **Célestine Voileau** née le 31 juillet / **Auguste Mendy**, né le 31 juillet / **Angeline Ferreira**, née le 4 août / **Thomas Lambert**, né le 6 août / **Tom Jean-Christophe Bourgoïn**, né le 6 août / **Sarah Casseron**, née le 7 août / **Lorma Halliday**, née le 9 août / **Aimeric Roura**, né le 19 août / **Corentin Delage**, né le 29 août / **Enzo Raina**, né le 29 août / **Ladislav Le Ber**, né le 02 septembre / **Victor Mazieres**, né le 10 septembre / **Rémi Thuillier**, né le 12 septembre.

MARIAGES

Antoine Cornut et Katia Lopes, le 27 juin / **Jérôme Joffre et Céline Hoinard**, le 11 juillet / **Laurent Maurel et Valérie Lambert** le 12 juillet / **Jean-Pascal Van Mierlo et Océane Yapo**, le 12 juillet / **Nicolas Breton et Hind Jula**, le 16 août / **Kabilongo Makengele Nsimba et Domingo Christa**, le 23 août / **Hakim Gaad et Farida Abzar**, le 23 août / **Arnaud Mathieu et Laurence Hamon**, le 28 août / **Richard Pilsudzki et Florence Wahl**, le 29 août / **Richard Le Berre et Véronique Lepelletier**, le 30 août / **Christophe Danaradjoy et Bavāny Gobalakichenane**, le 30 août / **Benjamin Duffau et Céline Mathern**, le 06 septembre / **Pierre-Franck Alleaume et Claudie Lehoux** le 06 septembre.

DECES

Hélène Pitaud, le 20 juin / **Renée Thoris**, le 24 juin / **Gilbert Pindat**, le 24 juin / **Edward Demaeyer**, le 26 juin / **Marie Nardin**, le 26 juin / **Jacqueline Fally**, le 1er juillet / **Guy Borrel**, le 2 juillet / **Raymond Marsaut**, le 12 juillet / **Simone Conchard**, le 14 juillet / **Jean Michelet**, le 15 juillet / **Andrée Ponsignon**, le 29 juillet / **Georges Bardou**, le 5 août / **Jean Chirinian**, le 8 août / **Maurice Bertranet**, le 10 août / **Madeleine Delenclos**, le 11 août / **Denise Auclair**, le 12 août / **Paule Courtial**, le 14 août / **Jean-François Le Dain**, le 15 août / **Marie Grossin**, le 19 août / **Marie Grégoire L'Admiral**, le 17 août / **Luce Laury**, le 25 août / **René Lachêne**, le 26 août / **Serge Batiot**, le 26 août / **Yves Rémy**, le 27 août / **Paulette Allemand**, le 03 septembre / **Marie Vours**, le 09 septembre.

Le Conseil Municipal adresse ses condoléances attristées à l'ensemble des familles touchées par le deuil cet été, en raison des conditions météorologiques très exceptionnelles.

Monsieur Luc Laury nous a quittés.

Né dans une famille modeste de Troyes en 1929, enfant enjoué mais travailleur, son intelligence lui permis de terminer ses études comme ingénieur de l'Ecole Supérieure d'Electricité, dont il suivait toujours l'évolution par l'intermédiaire de l'association des anciens élèves. C'est dans l'aéronautique que se déroula toute sa carrière d'ingénieur.

Il fut très affecté par le décès, après une longue maladie, de son épouse Jacqueline, haut fonctionnaire à l'Education Nationale et ancienne Première Adjointe dans l'équipe de Michel Lochot. C'est Luc et Jacqueline Laury qui créent le Club Orcéen pour la Promotion de l'Informatique - C O P I - en 1986. Retraité, il consacra toute son énergie à cette association où quelques milliers de personnes sont venues s'initier à l'informatique. Ce résultat a été obtenu grâce à ses compétences et à ses qualités humaines qui ont permis à une équipe d'hommes et de femmes de travailler à ses côtés et de décider de continuer C O P I pour rester fidèle à la mémoire de celui qui restera leur ami.

Disparition de Jean-Marie Ruch.

Le 24 août dernier, s'éteignait à l'âge de 60 ans un enfant d'Orsay, Jean-Marie Ruch. Les anciens Orcéens se souviendront sûrement de l'entreprise de son père, les établissements Monsanglant et Ruch.

Jean-Marie et ses sœurs – Catherine, la plus jeune, est l'épouse du Sénateur-Maire des Ulis, Paul Loridant – ont suivi leur scolarité à Orsay. Très vite, Jean-Marie s'est révélé comme un sujet particulièrement brillant : ayant intégré Polytechnique, il a fait une très belle carrière, notamment à l'INSEE.

Lors du service funèbre qui a été célébré à Versailles, un directeur de cette institution s'est plu à souligner, outre ses qualités professionnelles, son sens de l'humain et sa grande modestie. Chacun de ceux qui ont pu participer à cette cérémonie ont pu constater combien le courage dont il fit montre à travers l'épreuve rayonnait à travers son épouse et ses enfants. A son épouse et à toute sa famille, Marie-Hélène Aubry et la Municipalité d'Orsay présentent leurs condoléances les plus attristées.

Madame Hélène Pitaud, pâtissière au quartier du Guichet, nous a quittés le 20 juin dernier. Personnalité dynamique, engagée dans l'Union des Commerçants, c'est un peu de l'âme du Guichet qui s'en est allée.

Monsieur Daniel Taupin, ancien conseiller municipal d'Orsay, est décédé, à l'âge de 66 ans, dans un tragique accident cet été.

→ PERMIS DE DÉMOLIR

M. De Bernardi, 22, avenue de la Concorde, démolition partielle, accordé le 06/03/03 **M. Moreau-Blanchais**, 3, avenue de la Cure d'Air, démolition d'un garage, accordé le 09/04/03 **M. Mauroy**, 13, rue du Bocage, démolition d'un abri et d'un serre, accordé le 13/05/03 **M. Pinheiro**, 64, avenue Saint Laurent, démolition pour reconstruction, accordé le 09/05/03 **M. Harrois**, 11, rue Boursier, démolition pour reconstruction, accordé le 26/05/03 **M. Mathieu**, 39, rue de Monthéry, démolition partielle d'un abri, accordé le 09/05/03 **M. Marques-Ferreira**, 143, avenue de l'Epi d'Or, démolition d'un auvent, accordé le 19/05/03 **M. Kohler**, 40, rue de la Prairie des Iles, démolition d'un abri de jardin, accordé le 19/05/03 **M. Rodrigues**, 30, allée de Kanuméra, démolition partielle pour reconstruction, accordé le 16/06/03.

→ DÉCLARATIONS DE TRAVAUX

Orange France S. A. Udrif, 1, rue André Maginot, modification du relais Orange, accordé le 24/03/03 **Université Paris Sud**, 15, rue Georges Clemenceau, mise en conformité du Bât 300, accordé le 17/06/03 **Bouygues Telecom**, Echangeur RN 118 et 188, implantation de pylône, installation d'armoires, accordé le 24/03/03 **M. Guille**, 26, rue Lamartine, édification d'une clôture, accordé le 20/03/03 **M. Bourgoin**, 18, rue Charles de Gaulle, transformation d'un studio en cabinet, accordé le 15/04/03 **M. Breuil**, 11, allée Rabelais, modification de l'aspect extérieur, accordé le 04/03/03 **M. Doison**, 3, rue du Pont de pierre, édifier une clôture, accordé le 20/03/03 **Université Paris Sud**, 15, rue Georges Clemenceau, modification de l'aspect extérieur, accordé le 05/05/03 **M. et Mme Boulay**, 18, rue des Pommiers, remplacement d'un portail, accordé le 20/03/2003 **M. Geerstman**, 22, rue de Châteaufort, ravalement extérieur, accordé le 20/03/2003 **M. Bonnier**, 11, allée du Séquoïas, modification d'ouverture,

accordé le 21/03/2003 **M. Pape**, 23, avenue Saint Laurent, modification d'ouverture + balcon, accordé le 19/03/2003 **M. Roux**, 97, avenue des Bleuets, remplacement d'un portail + clôture, accordé le 20/03/2003 **Mme Guet**, 7, boulevard de Mondétour, remplacement de portail, accordé le 19/03/2003 **M. Lajugie**, 23, avenue des Fauvettes, aménagement de combles, accordé le 20/03/2003 **M. Jubé**, 32, rue Léon Croc, modification de l'aspect extérieur, accordé le 07/04/03 **M. Lachère**, 28, allée Persépolis, aménagement de combles, accordé le 31/03/2003 **M. Chauveau**, 41, rue Lamartine, modification de l'aspect extérieur, accordé le 16/04/03 **M. Crouzat**, 38, rue Pierre et Marie Curie, pose de châssis de toit, accordé le 04/04/03 **M. Loriot et Mme Thiebaut**, 30, rue du Ruisseau, construction d'un abri de jardin, accordé le 16/04/03 **M. Royer**, 19, domaine du Séquoïa, pose de châssis de toit, accordé le 08/04/03 **Mme Ducreux**, 2 ter avenue des Coquelicots, modification d'ouverture, accordé le 08/04/2003 **M. Hourdebaigt-Larrusse**, 47, rue du Val d'Orsay, agrandissement d'un garage et réfection de toiture, accordé le 13/05/2003 **Mme Clauvelin**, 22, rue Charles de Gaulle, surélévation et modification de la toiture, accordé le 08/04/2003 **Bouygues Telecom**, rue André Maginot, remplacement d'antennes, installation d'armoire, accordé le 16/05/2003 **M. Mathieu**, 39, rue de Monthéry, modification de l'aspect extérieur d'un abri, accordé le 08/04/03 **Mme Roy**, 4, rue de la Concorde, ravalement d'un pavillon, accordé le 11/04/2003 **M. Jubé**, 32, rue Léon Croc, modification de l'aspect extérieur d'un pavillon, accordé le 13/05/03 **M. Karimi**, 15, villa de la Boissière, édifier un abri de jardin, accordé le 16/05/03 **M. Larousse**, 29, avenue d'Orsay, pose de châssis de toit, accordé le 15/04/03 **SERAPP Mme Chambaud**, 69, rue de Monthéry, modification de l'aspect extérieur, accordé le 16/04/03 **M. Gourou**, 26, avenue de la Concorde, suppression d'une ouverture et pose de pavés de verre, accordé le

17/04/03 **Université Paris Sud**, 15, rue Georges Clemenceau, aménagement de voiries et d'abribus, accordé le 26/05/03 **Mme Douet**, 30, rue des Trois Fermes, édifier une clôture, accordé le 15/05/03 **Mme Chouette**, 15, rue du Pont de pierre, réalisation d'un ravalement, accordé le 26/04/03 **M. Guisnel**, 9, rue Pascal, pose de châssis de toit, accordé le 25/04/03 **M. Lepage**, 3, allée Rabelais, édifier une terrasse en bois, accordé le 26/05/03 **M. Boitel**, 24, avenue des Chênes, pose de châssis de toit, accordé le 23/05/03 **M. Neulas**, 5, rue Vaubien, pose de châssis de toit, accordé le 05/05/03 **M. Barret**, 5, rue du Beau Site, édifier un abri de jardin, accordé le 05/05/03 **M. Brunet**, 14, avenue des Bleuets, agrandissement d'un balcon + abri de jardin, accordé le 15/05/03 **M. Denizard**, 41-43, rue de Monthéry, édifier une clôture, accordé le 16/05/03 **M. Bianchina**, 20, avenue des Lacs, pose de châssis de toit, accordé le 10/06/03 **M. Gautier**, 2, allée Archimède, modification de la façade, accordé le 10/06/03 **Mme Jost**, 88, rue de Lozère, rénovation d'un abri de jardin, accordé le 15/05/03 **M. Farruggio**, 7, rue Buffon, modification de la clôture, accordé le 11/06/03 **M. Goguey**, 6, rue Lamartine, changement de portail + clôture, accordé le 11/06/03 **M. Zahn**, 31, rue des Trois Fermes, création d'une véranda, accordé le 30/05/03 **M. Martin**, 11, rue Montaigne, ouverture de 2 fenêtres en porte fenêtre, accordé le 11/06/03 **M. Xerri**, 13, avenue d'Orsay, agrandissement d'un garage, accordé le 16/05/03 **M. et Mme Monguillot**, 9, boulevard Dubreuil, édifier un abri de jardin, accordé le 15/05/03 **Loiselet et Daignement**, 3, rue Charles de Gaulle, modification de la façade et ravalement, accordé le 15/05/03 **Terracotta SARL**, 6, rue Verrier, installation de deux enseignes, accordé le 21/05/03 **M. Tran Quoc**, 20, rue de Launay, édifier un abri de jardin, accordé le 22/05/03 **M. Luya**, 10, rue André Maginot, édifier un abri voiture, accordé le 11/06/03 **M. Marques-Ferreira**, 143, avenue de l'Epi d'Or, ravalement d'un pavillon, accordé le

22/05/03 **Mme Van Gysel Assya**, 5, allée de l'Orée du Bois, édifier une clôture, accordé le 26/05/03 **M. Sicard**, 15, rue de Versailles, réfection d'un mur de clôture, accordé le 26/05/03 **M. Joyer**, 102, boulevard de Mondétour, création d'une véranda, accordé le 03/06/03 **M. Bonfils**, 4, rue du Parc, édifier un abri poubelle, accordé le 02/06/03 **Mme Delouis**, 16, rue Florian, pose d'un portail et d'un portillon, accordé le 02/06/03 **M. Matynia**, 14, rue Aristide Briand, modification de la façade d'un pavillon, accordé le 11/06/03 **M. Sourzac**, 40, avenue de Lattre de Tassigny, changement du portail et de la porte du garage, accordé le 11/06/03 **Société Lair et Russo**, 16, rue Boursier, modification de la façade, accordé le 11/06/03 **M. Borios**, 117, rue Aristide Briand, fermeture d'un verrasse existante, accordé le 11/06/03 **M. Churin**, 152, avenue des Bleuets, aménagement de combles, accordé le 11/06/03 **M. Such**, 79, rue Aristide Briand, extension d'un terrasse, accordé le 17/06/03 **Mme Lubin**, 22, rue Archangé, pose d'enseigne, accordé le 13/06/03.

→ PERMIS DE CONSTRUIRE

M. Allorge, 37, rue Charles de Gaulle, création de logements, accordé le 20/03/03 **Commune d'Orsay**, 23, rue Alain Fournier, extension de l'Ecole maternelle (Maillecourt), accordé le 29/04/03 **M. Van Gysel**, 5, allée de l'Orée du bois, modification de l'aspect extérieur, accordé le 07/03/03 **M. Allorge**, passage du Chemin de fer, construction de 2 logements, accordé le 05/06/03 **M. Da Costa**, Lieu-dit les Jones Marins, construction d'un pavillon, accordé le 18/03/03 **M. Capelo**, 36, allée Kanuméra, édifier un pavillon, accordé le 31/03/03 **M. Bulois**, 13, rue de Paris, création d'une véranda, accordé le 06/03/03 **SCI Daudi M. Daudigier**, 5, rue Charles de Gaulle, transformation d'un bureau en commerce, accordé le 20/03/03 **M. Dubouchet**, 5-7, rue Charles de Gaulle, transformation d'un bureau en studio, accordé le 31/03/03 **M. Gennequin**, 5-7, rue

Charles de Gaulle, transformation d'un bureau en studio, accordé le 01/04/03 **Mme Daudigier**, 5-7, rue Charles de Gaulle, transformation d'un bureau en studio, accordé le 21/03/03 **M. Gaucher**, 5-7, rue Charles de Gaulle, transformation d'un bureau en studio, accordé le 21/03/03 **M. Houel**, 5-7, rue Charles de Gaulle, transformation d'un bureau en studio, accordé le 01/04/03 **M. Mauroy**, 13, rue du Bocage, construction d'un pavillon, accordé le 23/04/03 **M. Goguey**, 6, rue Lamartine, aménagement de combles + châssis de toit, accordé le 14/05/03 **M. Pinheiro**, 64, avenue Saint-Laurent, construction d'un pavillon, accordé le 06/05/03 **Mme Jengie**, 6 bis, rue Pascal, création d'un niveau supplémentaire, accordé le 24/04/03 **M. et Mme Payet**, 33, rue de Chartres lot B, construction d'un pavillon, accordé le 05/05/03 **M. Da Costa**, 16, avenue des Pierrots, création d'une ouverture façade arrière, accordé le 04/04/03 **M. Duval**, 4, avenue d'Orsay, aménagement de combles, accordé le 15/04/03 **M. Harrois**, 11, rue Boursier, extension d'un pavillon, accordé le 21/05/03 **M. Bonnard**, 63, rue de Chartres, édifier un garage et une clôture, accordé le 11/04/03 **M. Veysset**, 5, rue du Lycée, travaux d'aménagement intérieur, accordé le 06/05/03 **Mlle Xerri**, 95 A, rue de Versailles, édifier un pavillon, accordé le 10/06/03 **M. Auriol**, 13 bis, rue du Bocage, édifier un pavillon, accordé le 22/05/03 **M. Thévenet**, 10, rue du Verger, extension d'un pavillon, accordé le 18/06/03 **M. Fichera et Mme Doucet**, 67, avenue des Hirondelles, transformation d'un garage en habitation, accordé le 26/05/03 **M. et Mme Lathoud**, 19, rue André Maginot, création d'une terrasse, accordé le 03/06/03 **M. Jumeau**, 186, avenue des Bleuets, création d'une véranda, accordé le 04/06/03 **M. Rodrigues**, 30, allée Kanuméra, extension d'un pavillon, accordé le 12/06/03 **M. Dobigny**, 33, avenue de l'Estérel, extension d'une maison, accordé le 18/06/03 **M. Quintin et Mme Delouis**, 16, rue Florian, extension d'un pavillon, accordé le 17/06/03.

Entrée du parking boulevard Dubreuil à 100 m de la gare RER Orsay Ville et à 200 m du centre-ville.



La Mairie d'Orsay a confié, depuis octobre 2002, l'exploitation du parc de stationnement Dubreuil (gare Orsay-Ville) à la société Vinci Park. Conséquence, la renégociation du contrat avec ce prestataire concernant le coût d'exploitation a permis une économie de 73 000 € TTC par an pour la commune.

Par ailleurs, dans le cadre de ces négociations, Vinci Park a investi 100 000 € pour rénover, embellir, réorganiser et renforcer la sécurité de ce parking et rajoutera 30 000 €, à court terme, pour la réalisation d'autres travaux.

Outre un gardiennage 24h/24h, Vinci Park propose de nouveaux services tels que le prêt gratuit de vélos, cabas, de parapluies, et même une aide au transport de colis jusqu'au véhicule sans oublier des tarifs réduits le week-end, les jours fériés et la nuit ! De nouvelles offres produits/services sont à l'étude.

Ce nouveau parking, ainsi rénové, a été inauguré le 19 juin dernier en présence de Marie-Hélène Aubry, Maire d'Orsay, et des différents prestataires.

Pour contacter Vinci Park :

☎ N°Azur 0 810 26 30 00

PRIX D'APPEL LOCAL

Internet : www.vincipark.com



Séjour de vacances des anciens à Erdeven, en plein cœur du Morbihan, organisé par le Centre Communal d'Action Sociale d'Orsay du 19 au 29 juin dernier accompagné de Dominique Denis, conseiller municipal chargé des personnes âgées.



Le mercredi 2 juillet, 51 Orcéens ont profité de la sortie organisée par le service jeunesse pour visiter Honfleur en famille.

LES VACANCES
 Nous sommes arrivés à Honfleur à 11h45.
 Maman, maman et moi nous avons fait un pique-nique au bord de la plage.
 Nous avons joué toute la journée à faire de l'escalade.
 L'après-midi nous avons fait un parcours aux jeux.
 Nous avons arpenté le chamoignon mon monsieur dans le sable avec des pierres.
 Nous avons très bien mangé.
 Nous sommes allés visiter Honfleur le matin et l'après-midi on a fait des jeux de plage.
 J'ai passé une belle journée.
 Camarade

Les 28 et 29 juillet dernier, le service jeunesse organisait un week-end de plongée encadré par un éducateur sportif. L'occasion pour six jeunes orcéens de finaliser leur stage d'initiation dans un environnement naturel.



Repas du quartier des Planches, le 21 juin dernier.



Fête du Sport le 20 septembre



Tournoi de judo de l'Amicale Scolaire d'Orsay les 17 et 18 mai dernier



Foire à tout le 15 juin



Une nouvelle récompense pour le rugby d'Orsay

Après une saison extraordinaire qui s'est terminée par une accession en Fédérale 2 et en finale du championnat de France, l'équipe de rugby d'Orsay est devenue championne de France de l'offensive et du fair-play en remportant le trophée «51 Clubs-Midi Olympique». Concrètement, ce trophée récompense l'équipe la plus sympathique mais aussi – et surtout – celle qui a inscrit le plus d'essais et de points tout au long de la saison. La cérémonie de remise du trophée a eu lieu à la Bouvêche, le 9 septembre dernier, en présence d'une foule nombreuse, du Maire, Marie-Hélène Aubry, de Bernard Lapasset, Président de la fédération française de rugby, de Pierre Coppéré, président de Pernod, de Jean Montel, Maire-adjoint et fondateur du Club de Rugby d'Orsay et de Paul Tremsal, le président actuel.



Journée des associations, dimanche 7 septembre



Journée Portes Ouvertes, à la Mairie, samedi 13 septembre

MERCREDI 8 OCTOBRE	SAMEDI 8 NOVEMBRE	MERCREDI 19 NOVEMBRE	MERCREDI 10 DÉCEMBRE
→ Café des parents : «Famille, école, qui fait quoi ?». <i>A la Bouvêche</i>	→ Concert Musique du Monde par Nurham Ozcan Orfuzz. <i>Salle Jacques Tati</i>	→ Café des parents : «La place de chacun dans la famille». <i>A la Bouvêche</i>	→ Café des parents : «Les modèles éducatifs : quelles valeurs transmettre à ses enfants ?». <i>A la Bouvêche</i>
VENREDI 10 OCTOBRE	LUNDI 10 NOVEMBRE	JEUDI 4 DÉCEMBRE	SAMEDI 13 DÉCEMBRE
→ Victor Hugo, une fois encore. Lecture à haute voix. <i>A la Bouvêche</i>	→ Concert par l'orchestre symphonique du Campus d'Orsay, sous la direction de Martin Barral. <i>Grand Amphithéâtre de Mathématiques</i>	→ Bar des Sciences : Le sida 20 ans après. <i>Café chez Alain, 51 rue de Paris</i>	→ Concert : musique pour guitare, par les adhérents de l'ASO. <i>Auditorium</i>
SAMEDI 11 ET DIMANCHE 12 OCTOBRE	JEUDI 13 NOVEMBRE	SAMEDI 6 DÉCEMBRE	DIMANCHE 14 DÉCEMBRE
→ Cinessonne. Présentation de 6 films européens inédits. <i>Cinémas Jacques Tati</i>	→ Bar des Sciences : Existe-t-il une vie ailleurs que sur la terre. <i>Café chez Alain, 51 rue de Paris</i>	→ La dictée d'Orsay : scolaires, toutes catégories et champions. <i>Salle Jacques Tati</i>	→ Concert par le chœur du campus d'Orsay. <i>Grand Amphithéâtre de Mathématiques de la Faculté</i>
DU DIMANCHE 12 AU DIMANCHE 19 OCTOBRE	DU JEUDI 13 AU DIMANCHE 16 NOVEMBRE	DU LUNDI 8 AU VENDREDI 12 DÉCEMBRE	MARDI 16 DÉCEMBRE
→ Semaine des Sciences à Orsay. <i>Voir programme détaillé pages 10 & 11</i>	→ Carte blanche à la culture. <i>Les différents acteurs culturels d'Orsay se rassemblent le temps d'un week-end et mettent en œuvre tous leurs talents</i>	→ Spectacles de Noël pour les enfants des écoles	→ Concert de Noël. Chœur et Orchestre de l'ENMD <i>Église d'Orsay</i>
DU MERCREDI 22 AU VENDREDI 31 OCTOBRE			VENDREDI 19 DÉCEMBRE
→ Rencontres autour des spectacles de théâtre jeune public. <i>Salle Jacques Tati</i>			→ Spectacle pyrotechnique de Noël <i>Devant la Mairie</i>
			